

**KALTERN/CALDARO**

**EINSCHREIBEFORMULAR “Nachmittage zusammen” 2020-2021  
MODULO D’ISCRIZIONE “Pomeriggi insieme” 2020-2021**

<b>Elternteil / Genitore</b>	
Nachname / Cognome _____	Vorname /Nome _____
Wohnort / Residente a _____	PLZ / CAP _____
Straße /Via _____	Nr. _____
Steuernummer / Codice Fiscale	I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I
Telefonn./Handyn. _____	E-mail _____
<b>Handynummer des anderen Elternteils/ Nr. cellulare dell'altro genitore: .....</b>	
<b>1. Figlio/a Tochter - Sohn</b>	
Nachname / Cognome _____	Vorname / Nome _____
Steuernummer / Codice Fiscale	I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I
Klasse :	
<b>2. Figlio/a Tochter - Sohn</b>	
Nachname /Cognome _____	Vorname /Nome _____
Steuernummer / Codice Fiscale	I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I _ I
Klasse :	

**Einschreibengebühr / Quota iscrizione : € 150,00**

Zahlung per Banküberweisung an/Pagamento tramite bonifico bancario a favore di:

**“XENIA” Società Cooperativa Sociale ONLUS  
SPARKASSE BOZEN / CASSA DI RISPARMI DI BOLZANO  
IBAN: IT74P0604558230000005000854**

Überweisungsgrund: Name und Nachname des Schülers / Indicando sulla Causale: nome e cognome dell’alunno/a.

**REGISTRIRUNG WIRD NUR NACH ZAHLUNG DER REGISTRIRUNGSGEBÜHR BESTÄTIGT.  
L’ISCRIZIONE VIENE CONFERMATA SOLO DOPO IL PAGAMENTO DELLA QUOTA D’ISCRIZIONE.**

Datum    /    /   

Unterschrift \_\_\_\_\_

Mein Kind / Mio/a figlio/a ..... besucht an folgenden Tagen die Nachmittagsbetreuung / frequenta il servizio di doposcuola nei seguenti giorni:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> <b>Montag / lunedì</b>         | <input type="checkbox"/> <b>Mittwoch / mercoledì</b>    | <input type="checkbox"/> <b>Freitag / venerdì</b>       |
| <b>Beginn / Entrata:</b> <input type="checkbox"/> Mensa | <b>Beginn / Entrata:</b> <input type="checkbox"/> Mensa | <b>Beginn / Entrata:</b> <input type="checkbox"/> Mensa |
| <input type="checkbox"/> ab 14.00 Uhr / dalle 14.00     | <input type="checkbox"/> ab 14.00 Uhr / dalle 14.00     | <input type="checkbox"/> ab 14.00 Uhr / dalle 14.00     |
| <b>Ende / Uscita:</b>                                   | <b>Ende / Uscita:</b>                                   | <b>Ende / Uscita:</b>                                   |
| <input type="checkbox"/> 14.00 (13.50-14.15)            | <input type="checkbox"/> 14.00 (13.50-14.15)            | <input type="checkbox"/> 14.00 (13.50-14.15)            |
| <input type="checkbox"/> 15.00 (14.50-15-15)            | <input type="checkbox"/> 15.00 (14.50-15-15)            | <input type="checkbox"/> 15.00 (14.50-15-15)            |
| <input type="checkbox"/> 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30) | <input type="checkbox"/> 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30) | <input type="checkbox"/> 16.30 (ab / dalle 16.15-16.30) |

**Anmerkung: Die hier angegebenen Tage und Uhrzeiten müssen eingehalten werden**  
**Nota: è obbligatorio di rispettare le giornate e gli orari di frequenza come da voi indicato**

**ZULASSUNG DER BEGLEITUNG UND ABHOLUNG MEINES KINDES**

Der unterzeichnete .....Elternteil des Schülers, .....  
Teilnehmer am "Nachmittage zusammen" Wenn Sie dies nicht persönlich tun können, delegieren Sie die folgende Person, um ihr Kind zu begleiten und von der "Nachmittage zusammen" zurückzuziehen:

- Nachname ..... Vorname ..... Kontakttelefon .....
- Nachname ..... Vorname ..... Kontakttelefon .....

Mit dieser Erklärung entbindet die "XENIA-Genossenschaft" von jeglicher beschriebenen Verantwortung. Ich erkenne an, dass die Verantwortung der "XENIA-Genossenschaft" mit dem Zeitpunkt endet, an dem Ihr Kind der beauftragten Person anvertraut wird.

Bitte fügen Sie die Identitätskarte des Bevollmächtigten bei

**LIBERATORIA ACCOMPAGNAMENTO E RITIRO MINORI**

Il/la sottoscritto/a.....genitore dell'alunno/a ..... frequentante del servizio "Pomeriggi insieme". Impossibilitato a farlo personalmente delega per accompagnare ed il ritiro dal "Pomeriggi insieme" del proprio figlio/a la seguente persona:

- Nome.....Cognome.....Telefono.....
- Nome.....Cognome.....Telefono.....

Con la presente dichiaro di sollevare la "Cooperativa XENIA" da qualsiasi responsabilità conseguente. Prendo atto che la responsabilità della "Cooperativa XENIA" cessa dal momento in cui il/la proprio/a figlio/a viene affidato alla persona delegata.

Si prega di allegare una copia della carta d'identità del delegato.

**Gesundheitsprobleme (Allergien, Unverträglichkeiten, Asthma), ungewöhnliche Verhaltensmuster, Ängste, Sonstiges.**

Der unterzeichnete .....Elternteil des Schülers, .....  
Teilnehmer am "Nachmittage zusammen"erkläre ich:

- Meine Tochter/mein Sohn ist in einem guten Gesundheitszustand und kann an Sport - und Freizeitveranstaltungen ohne Wettkampfcharakter teilnehmen. Diese Eigenerklärung hat grundsätzlich Gültigkeit bis zum ende der "Nachmittage zusammen" Projekt.
- dass mein Kind an folgenden Nahrungsmittelallergien und / oder Nahrungsmittelunverträglichkeiten leidet (geben Sie die Allergie (n) in Druckbuchstaben an und geben Sie bei unverträglichen Nahrungsmitteln an, was Sie alternativ essen können):.....

Bei Unverträglichkeiten und Allergien ein ärztliches Attest beifügen; für spezielle Diäten, die mit religiösen oder ethischen Gründen verbunden sind (zum Beispiel vegetarische Ernährung), fügen Sie eine Selbsterklärung bei. Wenn Sie dies nicht melden, wird automatisch die normale Ernährung angewendet. Im Falle eines Scheiterns oder unvollständigen Ausfüllens des Formulars für diese Art von Bericht wird die normale Ernährung angewendet und die Organisation wird von jeglicher Verantwortung entbunden.



**Dichiarazione su Problemi di salute (allergie, asma, intolleranze alimentari), particolarità del comportamento, fobie, annotazioni**

Il sottoscritto ..... genitore di ..... frequentante del servizio "Pomeriggi insieme"

**Dichiaro**

che mio/a figlio/a è in stato di buona salute e può partecipare ad attività sportive e ludiche, non agonistiche; non presenta nessuna forma di allergia e/o intolleranza alimentare;

che mio figlio/a presenta la/le seguente/i allergia/e e/o intolleranza/e alimentare/i (indicare in stampatello nello spazio sottostante la/e allergia/e ed in caso di cibi intolleranti, specificare ciò che si può mangiare in alternativa):

..... Per intolleranze e allergie allegare certificato medico; per diete speciali legate a motivi religiosi o a scelte di carattere etico (per esempio dieta vegetariana) allegare autodichiarazione. La mancata segnalazione comporterà automaticamente il ricorso alla dieta normale; in caso di mancata o lacunosa compilazione del modulo dedicato a questo tipo di segnalazione verrà somministrata la dieta normale e l'organizzazione sarà sollevata da ogni responsabilità.

**EINVERSTÄNDNISERKLÄRUNG FÜR DIE VERÖFFENTLICHUNG VON FOTOS UND DATEN**

Die/Der Erziehungsberechtigte/r ..... Elternteil von .....  
Teilnehmer am "Nachmittag zusammen" besucht,

Autorisieren  Nicht Autorisieren

"XENIA" Sozialgenossenschaft ONLUS zur kostenlosen Veröffentlichung von Daten und Bildern, in denen das Kind erscheint, zur relativen Nutzung im Rahmen der Tätigkeit gemäß Art. 13 d. lgs. 30. Juni 2003 Nr. 196 - "Kodex zum Schutz personenbezogener Daten" und art. 13 DSGVO 679/16 - "Europäische Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten". Hinsichtlich dieser Bestimmungen können diese Fotos auf der Internetseite der Sozialgenossenschaft XENIA, auf Facebook, in den Broschüren der Sozialgenossenschaft und in ähnlichen Publikationen zum didaktischen Zweck und zum Werbezweck der Genossenschaft veröffentlicht werden. Die erteilte Zustimmung kann jederzeit widerrufen werden, einfach eine E-Mail schicken: info@cooperativaxenia.com Diese Bevollmächtigung gilt für den gesamten Zeitraum des "Nachmittag zusammen" Projekt.

Angaben gemäß Art. 13 d. lgs. 30. Juni 2003 Nr. 196 - "Kodex zum Schutz personenbezogener Daten" und art. 13 DGPR 679/16 - "Europäische Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten" Die Xenia-Genossenschaft als Eigentümer und Verantwortlicher der Verarbeitung teilt mit, dass die personenbezogenen Daten, die Sie in dieser Pressemitteilung zur Verfügung stellen, von der Genossenschaft selbst in Papierform und in elektronischer Form verarbeitet werden den Bereich Schulmanagement in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Geheimhaltungspflichten; In diesem Zusammenhang werden die Daten zu den Schülern, einschließlich der Bilder, für Zwecke verwendet, die eng mit der Verwaltung der Schulaktivitäten verbunden sind und nicht an Dritte weitergegeben werden. Die Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten ist freiwillig. Es ist jederzeit möglich, alle in Artikeln angegebenen Rechte auszuüben 15 bis 22 und der Kunst. 34 der DSGVO, insbesondere die Löschung, Berichtigung oder Integration von Daten, mit einer schriftlichen Mitteilung an die XENIA Sozialgenossenschaft. E-Mail: [info@cooperativaxenia.com](mailto:info@cooperativaxenia.com) PEC: [xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it](mailto:xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it)

**LIBERATORIA PER LA PUBBLICAZIONE DI DATI E IMMAGINE**

Il/la sottoscritto/a ..... genitore dell' bambino/a .....  
frequentante del progetto "Pomeriggi insieme", con la presente

Autorizzo  Non Autorizzo

"XENIA" Società Cooperativa Sociale ONLUS alla pubblicazione, a titolo gratuito, di dati e immagini fotografiche, in cui compare il proprio figlio/a, per il relativo utilizzo nell'ambito dell'attività ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n° 196 – "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali". In tale prospettiva le foto potranno essere pubblicate, a titolo gratuito, sul sito internet Home - XENIA, Facebook, sugli stampati editi dalla "XENIA" stessa e quant'altro prodotto per fini didattici e promozionali della cooperativa. In qualsiasi momento sarà possibile richiedere la rimozione dal sito di dati e fotografie riguardanti il minore, inviando una e-mail all'indirizzo: E-mail. info@cooperativaxenia.com  
La presente autorizzazione è da ritenersi valida per tutto il corso del progetto "Pomeriggi insieme".

Informativa ai sensi dell'Art. 13 Reg. UE 2016/679 "Regolamento generale sulla protezione dei dati" Xenia Società Cooperativa Sociale, in qualità di Titolare, tratterà i dati personali e particolari sensibili conferiti, per le finalità previste dal Regolamento UE 2016/679 (RGPD), in particolare per tutelare la salute e l'incolumità fisica. Il conferimento dei dati è obbligatorio e il loro mancato inserimento non consentirà di procedere con l'elaborazione e/o la fornitura del servizio. I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario all'erogazione del servizio e saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa. I dati non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea. Gli interessati hanno il diritto di chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del RGPD). Gli interessati, ricorrendone i presupposti, hanno, altresì, il diritto di proporre reclamo al Garante quale autorità di controllo secondo le procedure previste. Il conferimento del consenso al trattamento dei dati personali è facoltativo. In qualsiasi momento è possibile esercitare tutti i diritti indicati degli artt. 15 a 22 e dell'art. 34 del GDPR, in particolare la cancellazione, la rettifica o l'integrazione dei dati, con comunicazione scritta da inviare a XENIA Società Cooperativa Sociale. E-mail. info@cooperativaxenia.com- PEC: [xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it](mailto:xenia.bz@pec.cooperativaxenia.it). Titolare del trattamento, a ogni effetto di legge, è il Xenia Società Cooperativa Sociale, via Galilei, 2/A – 39100 Bolzano.

Kaltern/Caldaro, .../.../.....

Unterschrift des Erziehungsberechtigten/ Firma del genitore

## Infos für die Familie:

### **PROJEKT: NACHMITTAGE ZUSAMMEN 2020-2021**

Die Sozialgenossenschaft ONLUS Xenia bietet in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Grundschule, eine nachschulische Tätigkeit an, wo qualifiziertes Lehrpersonal den Kindern bei den Hausaufgaben hilft. Das Lehrpersonal ist perfekt ZWEISPRACHIG. An diesen Nachmittagen werden nicht nur die Hausaufgaben erledigt, sondern den Kindern werden verschiedenen Aktivitäten geboten und sie lernen sich untereinander besser kennen.

**# Zielsetzung:** Erleichterung der Hausaufgaben durch gezielte Aktivitäten; Garantie einer leistungsfähigen Hilfe bei der Ausführung der Hausaufgaben; Erbringen von gezielten Antworten und Lösungen auch falls der Schüler ausländischer Sprachgruppen angehören sollte; Förderung gegenseitiger Hilfe von Seiten der Schüler – Förderung von Integration; Vorbeugung von Momenten des Unbehagens, Mutlosigkeit und Verlassen des Studium

**# Lehrpersonal:** Die nachschulischen Aktivitäten werden von qualifiziertem Lehrpersonal ausgeführt, nicht nur italienischer und deutscher Muttersprache, sondern auch von Lehrern anderer Muttersprachen. Alle Lehrpersonen haben ausreichend Erfahrung und wurden dementsprechend ausgebildet (sei es im schulischen als auch im außerschulischen Bereich).

**# Zeiten:** von September bis Juni, Montags, Mittwochs und Freitags Nachmittags für 4 Stunden (ca. von 12:40 Uhr bis 16:15 Uhr); die Nachmittage werden auch während der Schulferien im November, Februar und März garantiert.

**# Ort:** Andreas-Hofer-Strasse, 19 – 39052 - Kaltern a.d. Weinstr. Altes Spital, 2.Stock

**# Kosten:** Der Familienanteil beträgt € **150,00**

**Die Einschreibgebühr beinhaltet die nachschulischen Tätigkeiten für die 3 (drei) Nachmittage pro Woche, gültig für das ganze Jahr und wird nicht zurückerstattet, falls die Tätigkeiten nicht mehr weitergeführt werden**

## Info per la famiglia:

### **PROGETTO : POMERIGGI INSIEME 2019-2020**

Cooperativa Sociale ONLUS Xenia, in collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano, il Comune e la Scuola elementare, offre il servizio di doposcuola che consiste in assistenza e sostegno per lo svolgimento dei compiti e per l'approfondimento nelle materie scolastiche con docenti qualificati e perfettamente BILINGUE, Questo progetto prevede anche momenti di svago e di costruzione di un clima di gruppo, base per la fativa e produttiva collaborazione tra gli operatori e alunni.

**# Finalità:** Creare un contesto di lavoro e studio in gruppo, favorevole allo svolgimento dei compiti; garantire un supporto agli alunni durante l'esecuzione di questi ultimi con il sostegno sia in italiano che in tedesco; fornire – anche nella lingua madre dell'alunno ove esso sia straniero e ne scaturisca la necessità – spiegazioni integrative delle consegne e dei contenuti affrontati; favorire l'aiuto reciproco tra alunni, creando – anche attraverso momenti di svago – senso di appartenenza e di integrazione; prevenire momenti di disagio, scoraggiamento, abbandono da parte di alunni bisognosi di una guida per il loro lavoro e per lo studio.

**# Personale erogante il servizio:** Il servizio di doposcuola viene attuato da docenti qualificati non solo di madrelingua italiana e tedesca, ma anche di madre lingua non italiana, tutti con congrua formazione in ambito educativo-didattico e/o nelle discipline scolastiche principali, con esperienza di collaborazione nel mondo della scuola (in continuità – qualora se ne presentasse l'opportunità – con interventi attuati contestualmente al mattino) e disponibili a momenti di confronto e progettazione educativa con i docenti;

**# Tempi:** dal Settembre a Giugno per tre giorni alla settimana: lunedì, mercoledì e venerdì pomeriggio per una durata di 4 ore (indicativamente dalle 12.40 alle 16.15) e inoltre vedendo il bisogno dell'anno scolastico precedente, offriamo il servizio anche durante le settimane di ferie nei mesi di novembre, febbraio e marzo.

**# Luogo:** Via Andreas Hofer 19 -39052- Caldaro s.s.d.V. Vecchio Ospedale, 1° piano

**#Costi:** il contributo a carico delle famiglie è di **150,00€** annui.

**La quota d'iscrizione comprende il servizio di doposcuola per i 3 (tre) rientri pomeridiani settimanali per tutto l'anno e non va restituita in caso di interruzione del servizio.**